



INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Inscrição da Moradia Municipal (Período de Entrada: Julho de 2016)

しえいじゅうたくにゆうきよしゃぼしゅう にゆうきよじき へいせい ねん がつよてい
市営住宅入居者募集 (入居時期: 平成28年7月予定)

Danchi	Vagas	Aluguel (mensal)	Ano Construção	Estrutura	Estacionamento (mensal)
Tamachi	1 vaga no 2DK (Bloco B)	¥22,800 ~ ¥44,800	1996	<ul style="list-style-type: none"> Resistente ao incêndio Edificação de 3 andares Sanitário c/ descarga água Banheira instalada 	¥3,000 p/ carro
Tamachi	1 vaga no 3DK (Bloco B)	¥24,800 ~ ¥48,800	1996	<ul style="list-style-type: none"> Resistente ao incêndio Edificação de 3 andares Sanitário c/ descarga água Banheira instalada 	¥3,000 p/ carro
Tamachi	1 vaga no 2DK (Bloco C)	¥23,400 ~ ¥46,000	1999	<ul style="list-style-type: none"> Resistente ao incêndio Edificação de 3 andares Sanitário c/ descarga água Banheira instalada 	¥3,000 p/ carro
Hirooka	1 vaga no 3DK (Bloco A)	¥17,000 ~ ¥33,400	1980	<ul style="list-style-type: none"> Resistente ao incêndio Edificação de 3 andares Sanitário c/ descarga água Banheira instalada 	¥3,000 p/ carro
Hirooka	2 vagas no 3DK (Bloco C)	¥22,000 ~ ¥43,200	1989	<ul style="list-style-type: none"> Resistente ao incêndio Edificação de 3 andares Sanitário c/ descarga água Banheira instalada 	¥3,000 p/ carro
Hirooka Saikaihatsu	4 vagas no 3DK (Bloco D)	¥17,500 ~ ¥34,400	1982	<ul style="list-style-type: none"> Resistente ao incêndio Edificação de 3 andares Sanitário c/ descarga água Banheira instalada 	¥3,000 p/ carro

Requisitos para se inscrever (pessoas que satisfaçam todas as condições a seguir):

- 1 Pessoas que residem ou que trabalham no município.
- 2 Atualmente reside ou pretende residir com a família.
- 3 Enquadra-se dentro do padrão de cálculo de renda de determinação governamental (sendo o valor do resultado deste cálculo da renda familiar abaixo de ¥158,000 para famílias em geral (**Ippan Setai**) e de ¥214,000 para famílias que se enquadram no critério específico (**Sairyō Setai**).
- 4 Atualmente encontra-se em dificuldades com relação a moradia.
- 5 Pessoas que não estão em débito com o imposto nacional e regional.
- 6 Pessoas que não façam parte da organização de gangsters.

⚡ Desta vez será possível a **inscrição de pessoa só no 2DK do Tsukimicho e Ohta Nishi Danchi**. (Sendo pessoas nascidas antes de 1 de abril de 1956, portadores de deficiência física de nível 1 ~ 4, portadores de deficiência mental de nível 1 ~ 3 e afins.)

Inscrição Requerendo o formulário próprio de inscrição, anexando os documentos necessários e entregando pessoalmente na **Prefeitura Municipal (Toshi Kikaku-ka)** no terceiro andar, ou no **Sucursal Municipal de Asaba (Shimin Sabisu-ka)** no primeiro andar.

Período **23 (seg) a 27 (sex) de maio de 2016**

⚡ Havendo muitos candidatos excedendo o número de vagas, as vagas serão determinadas por sorteio. As informações da data, hora e local do sorteio serão comunicados posteriormente aos candidatos.

Informação **Toshi Kikaku-ka Kenchiku Jūtaku Kakari** ☎ 44-3123

Inscrição **Toshi Kikaku-ka Kenchiku Jūtaku Kakari** ☎ 44-3123
Asaba Shisho Shimin Sabisu-ka Chiiki Shien Shitsu ☎ 23-9211

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Alteração do Sistema de Tributação do Seguro de Saúde Kokuho

こくみんけんこうほけんぜいか
国民健康保険税が変わります



As alterações serão nos 4 itens a seguir:

- 1 No sistema anterior de cobrança da taxa do seguro era dividido em duas etapas, ou seja sendo cobrado os valores do cálculo provisório baseando-se na renda do ano fiscal antes do ano anterior e o cálculo definitivo baseando-se na renda do ano fiscal anterior. A partir deste ano, o lançamento da notificação de cobrança será uma vez no mês de julho (antes era lançado em abril e junho), sendo desta forma extinto o sistema anterior.
- 2 Alteração do método de cálculo de arredondamento do valor da taxa do seguro por vencimento.
- 3 Será ampliado as medidas de redução da tributação da taxa do seguro de saúde para a família de renda baixa.
- 4 Será aumentado o valor limite da tributação da taxa do seguro de saúde.

Esquema da alteração dos vencimentos das taxas do seguro de saúde

Antes da Alteração	Classificação	Cálculo Provisório			Cálculo Definitivo								
	Vencimento	Abril	Maio	Junho	Julho	Agosto	Setembro	Outubro	Novembro	Dezembro	Janeiro	Fevereiro	Março
	Período	1ª parcela	2ª parcela		3ª parcela			4ª parcela	5ª parcela	6ª parcela	7ª parcela	8ª parcela	9ª parcela
Após a Alteração	Classificação	—			Cálculo Definitivo								
	Vencimento	Abril	Maio	Junho	Julho	Agosto	Setembro	Outubro	Novembro	Dezembro	Janeiro	Fevereiro	Março
	Período				1ª parcela	2ª parcela	3ª parcela	4ª parcela	5ª parcela	6ª parcela	7ª parcela	8ª parcela	9ª parcela

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Lista dos Vencimentos dos Impostos e Taxas Municipais Ano Fiscal 2016



へいせい ねんど しぜい ほけんりょう のうきげんいちらん
平成28年度 市税・保険料の納期限一覧

Mês	Vencimento (Idem p/ débito automático)	Imposto Municipal (Shikenmin-zei)	Imposto de Bens Imóveis e Imposto de Urbanismo (Koteishisan-zei / Toshikakaku-zei)	Imposto de Veículo Leve (Keijidōsha-zei)	Taxa do Seguro de Saúde (Kokumin Kenkō Hoken-zei)	Taxa do Seguro de Idosos (Kōki Kōreisha Iryō Hoken)	Taxa do Kaigo (Kaigo Hoken Ryō)
Abril	2 de maio (seg)						1ª parcela
Maio	31 de maio (ter)		1ª parcela	Parcela única			
Junho	30 de junho (qui)	1ª parcela					2ª parcela
Julho	1 de agosto (seg)		2ª parcela		1ª parcela		
Agosto	31 de agosto (qua)	2ª parcela			2ª parcela	1ª parcela	3ª parcela
Setembro	30 de setembro (sex)				3ª parcela	2ª parcela	
Outubro	31 de outubro (seg)	3ª parcela			4ª parcela	3ª parcela	4ª parcela
Novembro	30 de novembro (qua)		3ª parcela		5ª parcela	4ª parcela	
Dezembro	26 de dezembro (seg)				6ª parcela	5ª parcela	5ª parcela
Janeiro / 2017	31 de janeiro (ter)	4ª parcela			7ª parcela	6ª parcela	
Fevereiro / 2017	28 de fevereiro (ter)		4ª parcela		8ª parcela	7ª parcela	6ª parcela
Março / 2017	31 de março (sex)				9ª parcela	8ª parcela	
Telefone de Contato para Informações	Divisão de Impostos (Zeimu-ka)			Divisão de Serviços Municipais (Shimin-ka)			
	Shimin-zei Kakari	Shisan-zei Kakari	Shūnō Taisaku Shitsu	Kokuho Nenkin Kakari	Hoken sabisu Kakari	Kaigo Koken Kakari	
	☎ 44-3109	☎ 44-3110	☎ 43-3111	☎ 44-3113	☎ 44-3191	☎ 44-3152	

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Esteja Verificando o Pagamento do Subsídio de Sustento de Crianças de Família Monoparental

ひとりおやかてい ほしかてい ふしかてい たいしょう じどうふようてあて ふ こ かくにん
ひとり親家庭(母子家庭・父子家庭)などを対象とした児童扶養手当の振り込みをご確認ください

O mês de abril é o mês do pagamento deste subsídio (Jidō Fuyō Teate). Sendo pago os valores dos meses de dezembro / 2015 a março / 2016. O valor a ser pago é conforme o valor registrado na caderneta de Certificado de Beneficiário deste subsídio.



Data do Pagamento 11 de abril (segunda)

Informação

Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari ☎ 44-3184
Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Kakari ☎ 23-9213

INFORMAÇÃO
 【お知らせ】

A Partir de Abril Foram Revisados os Valores de Pagamento dos Diversos Subsídios

 かくしゅてあて しきゅうがく がつぶん かいてい
各種手当の支給額が、4月分から改定されました

A revisão foi feita devido o aumento do índice nacional de preço ao consumidor, confira abaixo os novos valores.

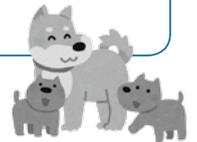
Tipo do Subsídio	Antes da Revisão / Ano Fiscal 2015 (valor mensal)	Após a Revisão / Ano Fiscal 2016 (valor mensal)
Jidō Fuyō Teate (pagamento total)	¥ 42,000	¥ 42,330
Jidō Fuyō Teate (pagamento parcial)	¥ 9,910 ~ ¥ 41,990	¥ 9,990 ~ ¥ 42,320
Tokubetsu Jidō Fuyō Teate (Nível 1)	¥ 51,100	¥ 51,500
Tokubetsu Jidō Fuyō Teate (Nível 2)	¥ 34,030	¥ 34,300
Tokubetsu Shōgaisha Teate	¥ 26,620	¥ 26,830
Shōgai-ji Fukushi Teate / Keikateki Fukushi Teate	¥ 14,480	¥ 14,600
Contato para Informação	Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari ☎ 43-3184 Shiawase Suishin-ka Shōgaisha Fukushi Kakari ☎ 44-3114	

Glossário dos Termos Acima

児童扶養手当 (Jidō Fuyō Teate)	→ Subsídio de Sustento de Crianças de Família Monoparental
特別児童扶養手当 (Tokubetsu Jidō Fuyō Teate)	→ Subsídio Especial de Sustento de Crianças de Família Monoparental
特別障害者手当 (Tokubetsu Shōgaisha Teate)	→ Subsídio para Portadores de Deficiência Especial
障害児福祉手当・経過の福祉手当 (Shōgai-ji Fukushi Teate / Keikateki Fukushi Teate)	→ Subsídio Social de Crianças Portadoras de Deficiência

INFORMAÇÃO
 【お知らせ】

Vacina Anti-Rábica e Registro de Cães

 きょうけんびょうよぼうちゅうしゃ いぬ どうろく
狂犬病予防注射と犬の登録


Antes de tomar a decisão de ter um amigo peludo em sua vida, pedimos que pense seriamente nesta enorme responsabilidade que terá sobre este do início ao fim de sua vida.

Ter um amigo peludo, não significa fornecer somente abrigo, água e alimentação, mas também precisa ser tratado com amor, carinho, respeito e além de tudo manter a sua qualidade de vida, ou seja deverá levar ao médico veterinário quando este fizer necessário. Isto vale para qualquer espécie de animal que venha a ter.

Obrigatoriedade de Registrar o Cão

 ➤ **No caso de cão filhote** dentro do período de 30 dias após completar 90 dias de idade.

 ➤ **No caso de cão adulto** a qualquer momento em que se tornar dono deste cão.

➤ A taxa do registro é de ¥ 3,000, sendo que a taxa é cobrada uma única vez.

Obrigatoriedade da Aplicação Anual da Vacina Anti-Rábica

➤ A aplicação desta vacina deverá ser iniciada aos cães com a idade acima de 91 dias de nascido. Sendo que por regra, deverá aplicar esta vacina uma vez anualmente, no período de 1 de abril a 30 de junho.

Custo da Aplicação da Vacina Anti-Rábica

➤ ¥ 3,400 p/ cão (sendo ¥ 2,850 da vacina e ¥ 550 pela emissão da placa de certificado da vacina).

Onde Aplicar a Vacina Anti-Rábica

➤ Nos locais promovidos pelo município (aplicação coletiva)

 ➤ Ao levar para vacinar nestes locais, deverá portar a Caderneta do Cão (*Aiken Techō*), Comunicado em hagaki da vacina coletiva e material para limpar as fezes do seu cão.

➤ Em qualquer um dos hospitais veterinários de sua preferência

Outros Procedimentos Necessários

 ➤ Quando o cão falecer, desaparecer, mudar dentro da mesma cidade, mudar o dono, mudar para fora da cidade deverá notificar o ocorrido. E ao mudar-se para outra cidade, deverá estar comparecendo na prefeitura da jurisdição do seu novo endereço para registrar novamente o cão, sendo que na recadastração não haverá custos. Ao realizar este procedimento deverá portar o *Aiken Techō* e o *Kansatsu* (placa do número de registro do cão).

Informações Adicionais

Além da vacina anti-rábica, para manter a saúde do seu amigo peludo, é importante aplicar a vacina preventiva anualmente. E lembrando também que a saúde do seu peludinho está estritamente relacionado a qualidade da ração que é oferecida. Na dúvida esteja consultando o seu veterinário pois ele é o seu melhor consultor.

Contato para Informações
Kankyō Seisaku-ka Kankyō Eisei Kakari (Div. de Planejamento Ambiental Setor de Salubridade Ambiental) ☎ 44-3115

Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Kakari (Div. de Atendimento ao Público Setor de Atendimento ao Público) ☎ 23-9212

CURSO
 【講座】

Aula de Desenho de Lápis de Cor para Principiantes

 いろえんぴつかいがきょうしつ
色鉛筆絵画教室


Dia	Total de 6 aulas nas quinta-feiras , sendo nos dias 12 e 26 de maio, 9 e 23 de junho, 7 e 21 de julho
Hora	9:30 hs ~ meio-dia
Local	<i>Kōnan Kōminkan</i> (Centro Comunitário Kōnan) Instrutora: Sra. Takahashi Kazuko
Alvo	Residentes ou pessoas que trabalham no município
Capacidade	10 pessoas (por ordem de inscrição)
Taxa	¥ 2,000 (inclui as 6 aulas e o material que irá usar)
Inscrição	Por via TEL ou pessoalmente no Centro Comunitário Kōnan, fornecendo o endereço, nome e telefone de contato
Contato	Kōnan Kōminkan ☎ 42-4224 (fechado nas segunda-feiras) ➤ atendimento da inscrição é a partir do dia 27 de abril.

CURSO
【講座】

Aula para Preparar Molho de Yakiniku no Mellow Plaza

メロープラザ ^{や にく}焼き肉のたれづくり教室 ^{きょうしつ}

Curso	“Yaki Niku no Tare Zukuri”	
Dia	17 de maio (terça)	
Hora	13:30 ~ 15:30 hs	
Alvo	Qualquer pessoa	
Capacidade	10 pessoas (por ordem de inscrição)	
Taxa	¥ 1,000 (incluindo os ingredientes)	
Instrutora	Sra. Umata Nobuko	
Programa	Aprenderemos a preparar molho para temperar chāhan, molho de saladas, etc	
Inscrição	Por via TEL, fornecendo o nome, telefone e o nome do curso. O atendimento da inscrição é a partir do dia 16 de abril.	
Contato	Mellow Plaza ☎ 30-4555 (9:00 ~ 22:00 hs, fechado nas quarta-feiras)	

SAÚDE
【健康】

Informativo de Saúde Infantil “Kenkō Dengon-ban” de Maio

^{がつ}5月の健康伝言板 ^{けんこうでんごんばん}



Classificação	Data de Nascimento	Dia	Local	Atendimento (recepção)	O que levar
Consulta de 7 meses	1 a 15 de setembro 2015	17 (ter)	Fukuroi Hoken Center (Fukuroi-shi Kunō 2515-1)	Parte da manhã 9:00 ~ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta, Smile Kids
	16 a 30 de setembro 2015	31 (ter)		Parte da tarde 13:00 ~ 13:30 hs	Boshi Techō, Questionário do Exame
Exame de 1 ano e 6 meses	1 a 15 de outubro 2014	13 (sex)		Parte da manhã 9:00 ~ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta
	16 a 31 de outubro 2014	27 (sex)		Parte da manhã 9:00 ~ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta
Consulta de 2 anos	1 a 15 de abril 2014	11 (qua)		Parte da tarde 13:00 ~ 13:30 hs	Boshi Techō, Questionário do Exame
	16 a 30 de abril 2014	19 (qui)		0 horário de atendimento será notificado individualmente	Boshi Techō, Questionário
Consulta de 2 anos e 6 meses	1 a 15 de outubro 2013	12 (qui)		Parte da manhã 9:15 ~ 9:30 hs	Boshi Techō, Avental, Toalha de mão, Smile Kids (p/ os que irão vir c/ os filhos trazer o porta bebê do tipo p/ amarrar nas costas)
	16 a 31 de outubro 2013	26 (qui)		Parte da manhã 9:15 ~ 9:30 hs	Boshi Techō, material p/ anotar, Guia de Maternidade & Bebê
Exame de 3 anos	1 a 15 de abril 2013	10 (ter)		Parte da manhã 9:15 ~ 9:30 hs	Boshi Techō, Bebida (p/ fins de repor o líquido), Questionário da Consulta de 1 ano (somente p/ os que desejam)
	16 a 30 de abril 2013	20 (sex)			
Emissão do Guia Sukoyaka	16 a 31 de março 2016	9 (seg)			
	1 a 15 de abril 2016	24 (ter)			
Preparo da Papinha (alimento sólido para bebês)	Pais das crianças nascidas em dezembro 2015	18 (qua)			
Aula sobre Maternidade (voltado para o casal)	Para pais de primeira viagem (p/ gestantes após o terceiro trimestre de gestação)	21 (sáb)			
Alimentação Infantil voltado para a Criança de 1 ano	Pais das crianças nascidas em abril 2015	25 (qua)			

Informação e Inscrição **Fukuroi Hoken Center** (Centro de Saúde de Fukuroi) ☎ 42-7410
 ↳ Transferido para dentro das instalações do Fukuroi-shi Sōgō Kenkō Center (antigo Hospital Municipal de Fukuroi)

- ↳ **A partir de abril deste ano, foi extinto a consulta de 1 ano. No lugar deste é realizado aula de alimentação infantil voltado p/ a criança de 1 ano.**
- ↳ Ao solicitar a emissão do *Boshi Kenkō Techō* (Caderneta de Saúde Materno Infantil), será necessário apresentar o seu my number (número de identificação individual).

